



Jeff Lemire's
SWEET TOOTH

LENGUA ESPAÑOLA

Creado por

Jim Mickle | Beth Schwartz

EPISODE 3.05

"The Tail-Tale Heart"

Mientras se acerca la noche polar, Gus y su tripulación llegan al puesto de avanzada, pero no están solos. Para encontrar a Birdie y la cueva, deberán enfrentar varios obstáculos.

Escrito por:

Oanh Ly

Dirección:

Ciarán Foy

Emisión:

06.06.2024



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

SWEET TOOTH is a Netflix Original Series

Miembros del reparto

Nonso Anozie	...	Tommy Jepperd (credit only)
Christian Convery	...	Gus
Adeel Akhtar	...	Dr. Aditya Singh
Stefania LaVie Owen	...	Bear
Naledi Murray	...	Wendy
Amy Seimetz	...	Birdie
Rosalind Chao	...	Zhang
Kelly Marie Tran	...	Rosie
Cara Gee	...	Siana
Ayazhan Dalabayeva	...	Nuka
James Brolin	...	Narrator (voice)
Louise Jiang	...	Ginger
Joe Witkowski	...	Tex
Antonio Te Maioha	...	Orleans
George Ferrier	...	Jordan
James Gaylyn	...	Odell
Dahnu Graham	...	Milton
Michael Hurst	...	Walt
Elena Stejko	...	Elena
Maria Walker	...	Blair
Chris Tempest	...	First Mate Nathaniel Burke
Joel Tobeck	...	Thacker
Nathaniel Lees	...	Munaqsriri
Amie Donald	...	Wolf Boy #2



1

00:00:11,636 --> 00:00:15,098
[música misteriosa]

2

00:00:21,688 --> 00:00:25,442
[narrador] El capitán James Thacker
era de mente curiosa.

3

00:00:26,151 --> 00:00:28,153
Antes de que todo empezara,

4

00:00:28,236 --> 00:00:31,322
pasó su vida entera
siguiendo a la ciencia.

5

00:00:32,490 --> 00:00:35,744
Pero mientras los días se hacían más fríos

6

00:00:35,827 --> 00:00:38,163
y la noche no acababa,

7

00:00:38,830 --> 00:00:40,790
encontró algo más.

8

00:00:40,874 --> 00:00:42,333
[latidos]

9

00:00:42,417 --> 00:00:47,130
Algo que la ciencia
jamás sería capaz de explicar.

10

00:00:47,213 --> 00:00:49,215
[Burke] ¿Qué es lo que hizo en la cueva?

11

00:00:49,299 --> 00:00:50,675
SANGRE DE LA TIERRA

12
00:00:50,759 --> 00:00:52,719
[con eco] ¿Qué hay en la cueva?

13
00:00:52,802 --> 00:00:54,929
[toses]

14
00:00:55,013 --> 00:00:57,182
[música ominosa]

15
00:01:01,269 --> 00:01:03,271
[pasos se acercan]

16
00:01:04,647 --> 00:01:08,318
No existe la fuente de la juventud,
¿o sí, James?

17
00:01:08,985 --> 00:01:09,944
[jadea]

18
00:01:10,028 --> 00:01:12,405
[Thacker]
Esto es mucho más que eso, Burke.

19
00:01:13,823 --> 00:01:16,034
Esta es la Sangre de la Tierra,

20
00:01:16,701 --> 00:01:18,912
y debemos compartirla
con el mundo enseguida.

21
00:01:18,995 --> 00:01:19,829
No.

22
00:01:24,709 --> 00:01:26,628
¿Qué crees que estás haciendo?

23

00:01:26,711 --> 00:01:28,963
Tú nos maldijiste, James.

24

00:01:30,173 --> 00:01:32,008
- Haremos lo necesario...
- [Thacker] No.

25

00:01:32,092 --> 00:01:33,093
...para salvar al mundo.

26

00:01:34,636 --> 00:01:35,470
Veneno.

27

00:01:36,471 --> 00:01:37,806
¡No, no lo hagas!

28

00:01:37,889 --> 00:01:39,724
- ¡Por favor!
- [hombres gimen]

29

00:01:39,808 --> 00:01:41,309
[Thacker] No, ¡debemos zarpar!

30

00:01:41,392 --> 00:01:43,853
¡Tenemos que zarpar, por favor!

31

00:01:43,937 --> 00:01:46,689
¡No puedes detenerme!
¡No dejaré que lo hagas!

32

00:01:46,773 --> 00:01:47,857
[disparo]

33

00:01:50,568 --> 00:01:52,362
[jadea]

34
00:01:52,445 --> 00:01:54,739
Debe terminar.

35
00:01:58,952 --> 00:02:01,329
[música ominosa continúa]

36
00:02:08,169 --> 00:02:10,296
[respira agitado]

37
00:02:14,592 --> 00:02:15,885
No, Burke.

38
00:02:15,969 --> 00:02:17,762
Esto solo acaba de empezar.

39
00:02:19,806 --> 00:02:22,225
[música se torna inquietante]

40
00:02:23,017 --> 00:02:25,937
Pronto el mundo sabrá
lo que descubrí aquí.

41
00:02:28,148 --> 00:02:30,817
[gruñe]

42
00:02:30,900 --> 00:02:34,237
[gime y grita]

43
00:02:35,822 --> 00:02:37,073
¡Ah!

44
00:02:37,157 --> 00:02:39,909
[jadea]

45
00:02:52,380 --> 00:02:54,507

[música inquietante continúa]

46

00:03:10,773 --> 00:03:13,401
[latidos retumban]

47

00:03:13,484 --> 00:03:15,320
[Jepp con eco] Gus...

48

00:03:16,404 --> 00:03:17,363
¡Gus!

49

00:03:19,616 --> 00:03:20,450
Gus.

50

00:03:20,533 --> 00:03:21,576
[latidos cesan]

51

00:03:22,160 --> 00:03:23,328
¿Vas a venir?

52

00:03:24,370 --> 00:03:26,122
[jadea]

53

00:03:39,469 --> 00:03:42,096
[música esperanzadora]

54

00:03:43,514 --> 00:03:44,515
Alaska.

55

00:03:45,350 --> 00:03:46,351
Lo logramos.

56

00:03:46,851 --> 00:03:48,311
[Jepp] Tenías razón, niño.

57

00:03:48,895 --> 00:03:50,313
Tú decías que no.

58
00:03:50,396 --> 00:03:52,232
Él decía que no todos.

59
00:03:52,315 --> 00:03:53,566
[Jepp] ¿Pueden culparme?

60
00:03:54,734 --> 00:03:56,486
No lo logramos todos.

61
00:03:58,821 --> 00:04:01,449
Becky y Wendy estarán bien, créeme.

62
00:04:01,532 --> 00:04:02,367
Son fuertes.

63
00:04:02,450 --> 00:04:05,828
En cuanto encontremos a tu mamá,
podremos volver con ellas.

64
00:04:10,583 --> 00:04:12,126
[música se torna misteriosa]

65
00:04:12,210 --> 00:04:13,795
[zumbido agudo]

66
00:04:16,506 --> 00:04:20,176
[latidos a lo lejos]

67
00:04:23,471 --> 00:04:25,932
[con eco] ¿Estás sintiendo algo, Gus?

68
00:04:26,724 --> 00:04:27,684
No lo sé.

69

00:04:28,226 --> 00:04:31,020
Se siente... familiar.

70

00:04:31,104 --> 00:04:32,480
Porque estás en casa.

71

00:04:33,147 --> 00:04:34,524
De aquí vienes...

72

00:04:36,109 --> 00:04:37,819
o de aquí viene de lo que vienes.

73

00:04:41,531 --> 00:04:43,616
[susurro distorsionado]

74

00:04:44,492 --> 00:04:45,451
¡Llegaron!

75

00:04:47,245 --> 00:04:49,247
[música optimista suave]

76

00:04:56,379 --> 00:04:59,132
[puertas de vehículo se abren]

77

00:05:02,385 --> 00:05:03,720
Bienvenidos, soy...

78

00:05:03,803 --> 00:05:05,054
Siana, la del radio.

79

00:05:05,138 --> 00:05:06,681
Eres Gus.

80

00:05:07,265 --> 00:05:08,558

[Siana] Ay, Nuka.

81

00:05:09,976 --> 00:05:10,810
Perdón.

82

00:05:10,893 --> 00:05:13,438
Es que jamás había visto a otro híbrido.

83

00:05:14,814 --> 00:05:17,900
- ¿Puedo ver sus meñiques?
- Sí, mi nombre es Aditya Singh.

84

00:05:17,984 --> 00:05:20,486
Y él es mi corpulento amigo, Jepperd.

85

00:05:21,904 --> 00:05:24,240
[Jepp] Feliz de reportar que estoy bien.

86

00:05:24,324 --> 00:05:26,367
[Siana] Pues llegaron justo a tiempo.

87

00:05:26,451 --> 00:05:29,454
Cuando llega la noche polar,
es fácil perderse por aquí.

88

00:05:30,204 --> 00:05:32,248
Algo le pasó a Pajarita.

89

00:05:32,832 --> 00:05:33,708
¿Verdad?

90

00:05:34,792 --> 00:05:36,794
Si no, estaría aquí ahora.

91

00:05:36,878 --> 00:05:38,588
[música melancólica]

92

00:05:38,671 --> 00:05:40,798
Tenemos tantas cosas de que hablar, Gus.

93

00:05:41,299 --> 00:05:43,301
Pero debemos volver a la estación.

94

00:05:43,384 --> 00:05:44,969
Se avecina una gran tormenta.

95

00:05:46,637 --> 00:05:48,681
Te lo explicaré en el camino.

96

00:05:50,433 --> 00:05:51,351
[Jepp] Oye.

97

00:05:51,851 --> 00:05:52,894
¿Estás bien?

98

00:05:55,688 --> 00:05:56,522
Sí.

99

00:05:59,650 --> 00:06:01,027
[Dr. Singh carraspea]

100

00:06:01,903 --> 00:06:02,779
[motor arranca]

101

00:06:06,949 --> 00:06:09,702
[música se torna inquietante]

102

00:06:13,998 --> 00:06:15,083
[pitido de radio]

103

00:06:15,166 --> 00:06:16,084

Aquí Tex.

104

00:06:16,167 --> 00:06:17,251
Ya llegaron.

105

00:06:17,335 --> 00:06:20,254
El venado y los otros
se fueron con alguien de la estación.

106

00:06:21,756 --> 00:06:23,966
[música tensa y sombría]

107

00:06:24,050 --> 00:06:26,386
¡Avanza! ¡Avanza! Ahí.

108

00:06:32,725 --> 00:06:35,019
[gime] Ya viene. Es ahora.

109

00:06:35,686 --> 00:06:37,230
- Mamá, yo..
- [Zhang] ¡Shh!

110

00:06:41,776 --> 00:06:42,819
[Rosie] ¿Estás..?

111

00:06:42,902 --> 00:06:45,279
Por suerte, son contracciones de Braxton.

112

00:06:45,947 --> 00:06:47,490
Pero se nos acaba el tiempo.

113

00:06:47,573 --> 00:06:49,033
Debemos atrapar a ese venado...

114

00:06:49,117 --> 00:06:51,702
Tal vez ahora quieras escuchar

lo que iba a decir.

115

00:06:53,955 --> 00:06:56,999
Te agradezco que no me vengas
con esa actitud, jovencita.

116

00:06:57,083 --> 00:07:00,253
Tu hermana no tiene el tiempo
y yo no tengo la paciencia.

117

00:07:00,336 --> 00:07:01,337
[Rosie] Bien.

118

00:07:04,257 --> 00:07:05,091
Bueno.

119

00:07:06,676 --> 00:07:07,677
¿Qué sucede?

120

00:07:09,971 --> 00:07:11,347
Tenemos al niño venado.

121

00:07:11,431 --> 00:07:14,892
Tex lo vio, al doctor y al grandote
llegando afuera del pueblo.

122

00:07:14,976 --> 00:07:17,311
Alguien fue por ellos
y los llevó a la estación.

123

00:07:17,395 --> 00:07:19,814
- Llevaré a los muchachos y los traeré.
- No lo harás.

124

00:07:20,440 --> 00:07:21,566
¿Por qué no?

125
00:07:22,233 --> 00:07:25,069
Rosie, querida, cada vez que te pido algo,

126
00:07:25,153 --> 00:07:26,737
vuelves con las manos vacías.

127
00:07:28,197 --> 00:07:29,615
Tiene que hacerse bien.

128
00:07:30,199 --> 00:07:31,826
No tenemos otra oportunidad.

129
00:07:31,909 --> 00:07:34,162
Yo llevaré a tus muchachos.

130
00:07:35,329 --> 00:07:36,247
Además,

131
00:07:36,330 --> 00:07:41,419
yo creo que ya es hora de que pase
más tiempo de calidad con mis nietos.

132
00:07:43,588 --> 00:07:46,924
¿No vas a explicarnos
por qué nos arrastraste a este basurero?

133
00:07:47,008 --> 00:07:49,218
[música sombría]

134
00:07:49,302 --> 00:07:51,262
Aquí vamos a reiniciar el mundo.

135
00:07:57,768 --> 00:08:00,229
[pasos se alejan]

136

00:08:09,780 --> 00:08:12,617
- [diálogo indistinto]
- [chisporroteo]

137
00:08:12,700 --> 00:08:15,536
[traqueteo y zumbido de maquinaria]

138
00:08:15,620 --> 00:08:16,537
[gruñe]

139
00:08:19,040 --> 00:08:20,666
[respira agitada]

140
00:08:20,750 --> 00:08:22,793
[suena chicharra]

141
00:08:22,877 --> 00:08:25,338
[chirrido mecánico]

142
00:08:31,969 --> 00:08:33,721
[niños lobo gruñen]

143
00:08:33,804 --> 00:08:35,806
[hombre 1] ¡Oye, oye! ¡Oye!

144
00:08:35,890 --> 00:08:38,809
Tranquilos, mugres pulgosos.
¡Cierren el hocico!

145
00:08:39,310 --> 00:08:40,978
- [clics]
- [niños lobo gimotean]

146
00:08:41,062 --> 00:08:43,314
- [hombre 1] A trabajar.
- [hombre 2] Cálmate.

147

00:08:43,397 --> 00:08:45,816

[hombre 3] Qué asco.

Esas cosas sí que dan miedo.

148

00:08:52,907 --> 00:08:55,409

[hombre 4] Los muchachos están listos.

¿Nos vamos?

149

00:08:56,244 --> 00:08:57,703

¡Pues muévanse!

150

00:08:57,787 --> 00:08:59,789

[música de tensión]

151

00:09:15,846 --> 00:09:17,181

Ya estoy atada.

152

00:09:19,141 --> 00:09:22,186

Además, ¿adónde crees que me iría?

153

00:09:28,568 --> 00:09:29,777

¿Me darías una chamarra?

154

00:09:31,320 --> 00:09:32,196

Perdón, ¿qué?

155

00:09:34,282 --> 00:09:35,825

Me estoy congelando.

156

00:09:36,784 --> 00:09:38,244

Una chamarra, por favor.

157

00:09:38,744 --> 00:09:41,330

¿Qué pasó con tu disfraz
del Ejército Animal?

158

00:09:42,498 --> 00:09:44,000
Seguro era abrigador.

159

00:09:45,042 --> 00:09:47,128
Desearías tenerlo puesto ahora, ¿verdad?

160

00:09:52,466 --> 00:09:54,051
Ah, no te preocupes.

161

00:09:54,969 --> 00:09:56,762
Zhang no va a matarte.

162

00:09:58,014 --> 00:10:02,143
No, cuando resuelva todo
lo de los partos y eso,

163

00:10:02,226 --> 00:10:05,146
necesitará a todas las mujeres posibles.

164

00:10:06,856 --> 00:10:08,274
Perdón, Jordan.

165

00:10:08,357 --> 00:10:11,068
Debí decirte la verdad
cuando nos conocimos.

166

00:10:12,403 --> 00:10:14,363
Pero no sabía si confiar en ti.

167

00:10:14,989 --> 00:10:15,948
[resopla]

168

00:10:21,370 --> 00:10:25,082
¿Qué pasó con el niño dulce
con quien lanzaba rocas en el riachuelo?

169

00:10:26,459 --> 00:10:27,835

Este no eres tú.

170

00:10:28,794 --> 00:10:31,130

¿Y tú qué me dices, "Osa"?

171

00:10:32,048 --> 00:10:35,217

Creí que el Ejército Animal
debía salvar híbridos,

172

00:10:35,301 --> 00:10:36,719

no apuñalarlos.

173

00:10:37,637 --> 00:10:38,804

Jordan.

174

00:10:39,305 --> 00:10:40,640

[Jordan] Rosie.

175

00:10:41,182 --> 00:10:43,017

No sabía que estabas aquí.

176

00:10:43,100 --> 00:10:45,561

Ve a poner combustible al avión
y salar la pista.

177

00:10:46,562 --> 00:10:48,105

Me dijeron que la vigilara.

178

00:10:48,189 --> 00:10:50,650

Y yo, que te vayas. Hazlo.

179

00:10:50,733 --> 00:10:52,860

[música de tensión]

180

00:11:12,672 --> 00:11:14,465
No quería herir a tu hijo.

181
00:11:14,548 --> 00:11:15,758
Silencio.

182
00:11:18,761 --> 00:11:20,429
Pero no tuve elección.

183
00:11:20,513 --> 00:11:23,349
¿Por qué la gente dice eso
cuando se asusta?

184
00:11:24,433 --> 00:11:27,978
Como si de pronto fueran incapaces
de pensar por sí mismos.

185
00:11:28,688 --> 00:11:30,648
Tenía que proteger a mi hermana.

186
00:11:33,859 --> 00:11:36,278
Ahora sé que está
en algún lugar ella sola.

187
00:11:37,446 --> 00:11:38,656
Pero está viva.

188
00:11:39,448 --> 00:11:41,826
Tú y tu mamá
jamás la encontrarán, así que..

189
00:11:43,327 --> 00:11:44,745
Sí, no tuve elección.

190
00:11:47,373 --> 00:11:49,083
Tu hermana tal vez vive.

191
00:11:53,087 --> 00:11:54,213
Pero mi hijo...

192
00:11:55,089 --> 00:11:56,048
ya no.

193
00:11:58,551 --> 00:11:59,802
¿Cómo se llamaba?

194
00:12:02,346 --> 00:12:03,180
¿Qué?

195
00:12:04,598 --> 00:12:06,267
Sé que le diste un nombre.

196
00:12:07,435 --> 00:12:09,019
Porque tú lo amabas.

197
00:12:10,730 --> 00:12:12,732
Como amas a los otros tres.

198
00:12:14,567 --> 00:12:16,193
O si no, no estarías aquí.

199
00:12:16,861 --> 00:12:18,863
- [pitido de radio]
- [Tex] Rosie, oye.

200
00:12:18,946 --> 00:12:21,323
Ginger necesita tu ayuda en este momento.

201
00:12:21,407 --> 00:12:24,118
Tu mamá se fue
y no tengo idea de qué hacer.

202

00:12:24,201 --> 00:12:25,411
Debo terminar aquí.

203

00:12:25,494 --> 00:12:27,580
- Pero tu hermana...
- Tu esposa te necesita.

204

00:12:33,294 --> 00:12:35,796
[música tensa y sombría]

205

00:12:41,177 --> 00:12:43,679
[traqueteo de maquinaria]

206

00:12:47,141 --> 00:12:49,435
[zumbido mecánico]

207

00:12:53,731 --> 00:12:56,317
[música dramática]

208

00:13:10,539 --> 00:13:12,625
[diálogo indistinto]

209

00:13:22,134 --> 00:13:24,512
[música se desvanece]

210

00:13:29,058 --> 00:13:30,768
[Siana] Bienvenidos a la estación.

211

00:13:35,981 --> 00:13:37,233
Entren a calentarse.

212

00:13:38,734 --> 00:13:41,362
Luego haremos un plan
para buscar a Pajarita.

213

00:13:42,238 --> 00:13:44,573

Milton dijo que traías gente de afuera.

214

00:13:44,657 --> 00:13:46,242
No son gente de afuera, Walt.

215

00:13:46,325 --> 00:13:48,410
Es el niño de Pajarita. Él es Gus.

216

00:13:48,494 --> 00:13:49,537
Gusto en conocerlo.

217

00:13:50,454 --> 00:13:51,956
Te pondremos cómodo.

218

00:13:52,039 --> 00:13:53,916
[Walt] No puedo dejar que los metas.

219

00:13:53,999 --> 00:13:55,668
Tenemos reglas.

220

00:13:55,751 --> 00:13:57,044
Conozco las reglas.

221

00:13:57,962 --> 00:13:59,338
Pero tenemos que ayudarlos.

222

00:13:59,421 --> 00:14:01,423
No tenemos el virus, se lo aseguro.

223

00:14:01,507 --> 00:14:05,261
[Jepp] No se ofenda,
pero no planeamos quedarnos mucho.

224

00:14:05,344 --> 00:14:07,096
Solo vinimos a buscar a su mamá.

225

00:14:07,179 --> 00:14:08,556
Eso no importa.

226

00:14:08,639 --> 00:14:10,724
No tenemos espacio, no tenemos raciones.

227

00:14:10,808 --> 00:14:13,602
Walter, contaré hasta tres
para que te muevas,

228

00:14:13,686 --> 00:14:16,188
o verás todo lo que trajiste
esparcido en el camino

229

00:14:16,272 --> 00:14:18,524
y estarás en un barco
de vuelta a Wisconsin.

230

00:14:19,108 --> 00:14:20,317
Soy de Michigan.

231

00:14:20,401 --> 00:14:21,443
Eso me da igual.

232

00:14:21,527 --> 00:14:22,736
[puerta se abre]

233

00:14:22,820 --> 00:14:25,030
Maldita sea, Walt. ¡Muévete!

234

00:14:34,373 --> 00:14:36,417
[risas y charlas indistintas]

235

00:14:36,500 --> 00:14:38,752
[suena música alegre en altavoces]

236
00:14:45,175 --> 00:14:46,719
[charlas se aquietan]

237
00:14:47,636 --> 00:14:48,929
[música cesa]

238
00:14:50,472 --> 00:14:51,682
Qué difíciles.

239
00:14:52,391 --> 00:14:54,018
[Siana] Solo ignórenlos.

240
00:14:54,101 --> 00:14:56,604
No vemos mucha gente nueva aquí.

241
00:15:03,944 --> 00:15:06,071
¿Hace cuánto desapareció?

242
00:15:06,155 --> 00:15:07,239
Cuatro días.

243
00:15:07,323 --> 00:15:09,742
Nuka y yo fuimos las últimas en verla.

244
00:15:10,451 --> 00:15:13,245
¿Qué probabilidad hay
de que sobreviva afuera sola?

245
00:15:18,792 --> 00:15:20,544
Pajarita jamás se rendía.

246
00:15:21,086 --> 00:15:22,296
Con nada.

247
00:15:22,379 --> 00:15:23,714

Es de familia.

248

00:15:25,716 --> 00:15:28,093
Estas son cosas tuyas
que trajimos de vuelta.

249

00:15:28,177 --> 00:15:30,763
Creí que algo
podría ser una pista de qué pasó.

250

00:15:32,640 --> 00:15:35,017
[música emotiva]

251

00:15:36,435 --> 00:15:37,770
Era su favorita.

252

00:15:40,356 --> 00:15:43,067
Okey, ¿hay algo aquí que nos sea útil?

253

00:15:43,150 --> 00:15:47,321
¿Lo que sea que nos pueda dar
una indicación de dónde empezar a buscar?

254

00:15:47,404 --> 00:15:49,114
[Nuka] ¿Está hablando de la cueva?

255

00:15:53,452 --> 00:15:55,663
[música misteriosa]

256

00:15:55,746 --> 00:15:57,998
Perdón, ¿puedes repetir eso, osita polar?

257

00:15:58,082 --> 00:15:59,208
Zorro ártico.

258

00:15:59,291 --> 00:16:00,334

Ah.

259

00:16:01,335 --> 00:16:03,337
¿Acaso dijiste "la cueva"?

260

00:16:03,921 --> 00:16:05,089
Sí, dije "la cueva".

261

00:16:09,593 --> 00:16:12,888
[música misteriosa se intensifica]

262

00:16:16,976 --> 00:16:17,935
Es esa, ¿cierto?

263

00:16:18,018 --> 00:16:19,520
Te dije que era real.

264

00:16:21,230 --> 00:16:22,189
Guau.

265

00:16:22,773 --> 00:16:25,025
El diario del doctor James Thacker.

266

00:16:25,109 --> 00:16:26,068
[Dr. Singh] ¿Puedo?

267

00:16:30,239 --> 00:16:32,116
[Thacker] Lo que descubrí en la cueva

268

00:16:32,199 --> 00:16:35,953
es el secreto a todo
lo que ocasiona mal en el mundo

269

00:16:36,036 --> 00:16:36,954
y cómo arreglarlo.

270

00:16:39,081 --> 00:16:40,457
Gus, está cerca.

271

00:16:42,209 --> 00:16:45,504
Pajarita cree que ahí empezó todo,
los híbridos y el virus.

272

00:16:45,587 --> 00:16:46,922
Y tiene toda la razón.

273

00:16:47,006 --> 00:16:49,341
Algo me dice que si encontramos esa cueva...

274

00:16:49,425 --> 00:16:50,676
La encontraremos.

275

00:16:53,012 --> 00:16:55,472
Hay una cosa más.
Alguien la estaba siguiendo.

276

00:16:55,556 --> 00:16:58,517
Pero creo que lo hacía para otra persona.

277

00:16:58,600 --> 00:17:00,728
[música tensa]

278

00:17:03,022 --> 00:17:04,148
Zhang.

279

00:17:07,276 --> 00:17:08,485
[Jepp] No puede estar lejos.

280

00:17:09,903 --> 00:17:11,405
No tenemos mucho tiempo, niño.

281

00:17:11,488 --> 00:17:12,948
¿Qué quieres hacer?

282

00:17:16,702 --> 00:17:18,078
¿Cómo encontramos la cueva?

283

00:17:18,787 --> 00:17:20,456
[Siana] Esta es la estación.

284

00:17:20,539 --> 00:17:23,042
Sé que Pajarita buscó aquí, aquí y aquí,

285

00:17:23,125 --> 00:17:24,585
pero no encontré nada.

286

00:17:26,712 --> 00:17:28,338
¿Y qué son estas?

287

00:17:30,090 --> 00:17:31,675
Son las viejas tuberías.

288

00:17:31,759 --> 00:17:34,178
- Las abandonaron en el Colapso.
- [música misteriosa]

289

00:17:34,261 --> 00:17:37,890
[Jepp] Tal vez la compañía de petróleo
encontró cuevas en sus búsquedas.

290

00:17:37,973 --> 00:17:39,016
¿No crees?

291

00:17:39,099 --> 00:17:40,851
[latidos]

292

00:17:40,934 --> 00:17:42,269

¿Todos oyeron eso?

293

00:17:42,352 --> 00:17:44,146
[zumbido agudo]

294

00:17:45,439 --> 00:17:46,315
¿Oír qué?

295

00:17:47,483 --> 00:17:49,485
[música se desvanece]

296

00:17:49,568 --> 00:17:51,153
¿No escucharon nada?

297

00:17:51,820 --> 00:17:53,363
So... sonaba como...

298

00:17:56,200 --> 00:17:57,659
como un latido.

299

00:17:57,743 --> 00:17:59,536
¿Y todavía lo escuchas?

300

00:18:04,041 --> 00:18:07,294
No, pero lo escuché
cuando apenas llegamos.

301

00:18:07,377 --> 00:18:08,962
¿Apenas llegando a Alaska?

302

00:18:11,048 --> 00:18:11,882
¿No crees...?

303

00:18:14,635 --> 00:18:15,719
Es un faro.

304
00:18:18,180 --> 00:18:19,765
Y te muestra el camino.

305
00:18:20,849 --> 00:18:21,683
A Pajarita.

306
00:18:22,267 --> 00:18:23,227
Sí.

307
00:18:23,310 --> 00:18:25,062
[música suave]

308
00:18:28,524 --> 00:18:30,359
Intenta oírlo de nuevo.

309
00:18:39,118 --> 00:18:41,203
[zumbido agudo]

310
00:18:46,875 --> 00:18:47,918
No lo oigo.

311
00:18:48,460 --> 00:18:50,295
[Jepp] Está bien, está bien.

312
00:18:51,505 --> 00:18:52,840
Solo haz lo que puedas.

313
00:19:00,055 --> 00:19:03,559
[zumbido agudo]

314
00:19:03,642 --> 00:19:06,186
[latidos suaves]

315
00:19:06,270 --> 00:19:08,438
[viento sopla]

316

00:19:09,565 --> 00:19:12,109
[latidos continúan]

317

00:19:12,192 --> 00:19:14,444
[música etérea y misteriosa]

318

00:19:17,865 --> 00:19:20,617
[latidos se intensifican]

319

00:19:21,451 --> 00:19:23,537
[canturrea] Lo está escuchando.

320

00:19:26,123 --> 00:19:32,212
[Nuka con eco]
Lo escucha... lo escucha... lo escucha...

321

00:19:33,255 --> 00:19:36,800
[latidos continúan]

322

00:19:38,468 --> 00:19:40,929
[Jepp con eco] Oye, Caramelo...

323

00:19:41,013 --> 00:19:43,682
[con eco] ¿Estás bien?

324

00:19:43,765 --> 00:19:46,101
[latidos cada vez más fuertes]

325

00:19:46,185 --> 00:19:50,522
[Jepp con eco]
¿Qué está pasando? ¿Estás bien?

326

00:19:50,606 --> 00:19:53,859
[música se intensifica y termina]

327

00:19:53,942 --> 00:19:55,736

- [latidos cesan]

- Es por allá.

328

00:19:55,819 --> 00:19:57,362

¿Qué hay por ahí?

329

00:19:58,572 --> 00:19:59,656

Las tuberías.

330

00:19:59,740 --> 00:20:00,616

[Nuka] Y...

331

00:20:01,200 --> 00:20:02,534

el Hombre Caribú.

332

00:20:06,121 --> 00:20:06,955

[Jepp] ¿Quién?

333

00:20:07,706 --> 00:20:09,416

[Siana] Una antigua leyenda.

334

00:20:10,042 --> 00:20:12,377

Su papá le contaba
esa historia de pequeña.

335

00:20:13,212 --> 00:20:14,838

[Nuka] "El jefe de los caribús".

336

00:20:15,756 --> 00:20:18,258

Dicen que su corazón
late fuera de su pecho.

337

00:20:20,010 --> 00:20:21,970

[Siana] Lo vieron a través de los años,

338
00:20:22,054 --> 00:20:23,680
pero tiene razón.

339
00:20:23,764 --> 00:20:25,933
Los caminos de migración del caribú,

340
00:20:26,016 --> 00:20:27,351
los había olvidado.

341
00:20:27,434 --> 00:20:29,519
Están por el cruce 18.

342
00:20:31,146 --> 00:20:33,232
Debe ser donde está la cueva.

343
00:20:34,024 --> 00:20:35,317
Lo lograste, niño.

344
00:20:36,026 --> 00:20:37,194
Vamos a buscarla.

345
00:20:37,778 --> 00:20:39,238
[Siana] Si vamos a ir afuera,

346
00:20:39,321 --> 00:20:41,281
necesitarán ropa más abrigadora.

347
00:20:42,115 --> 00:20:42,991
Vengan.

348
00:20:44,409 --> 00:20:45,577
[Jepp] Amén a eso.

349
00:20:56,463 --> 00:20:58,882
[música inquietante]

350

00:21:03,512 --> 00:21:07,891

[Thacker] Todo se develó
cuando sacrificué al venado.

351

00:21:07,975 --> 00:21:11,144

[eco] Al venado, al venado, al venado...

352

00:21:11,228 --> 00:21:13,063

[música aumenta y termina]

353

00:21:13,146 --> 00:21:15,899

Tal vez logremos salir
antes de que empiece la tormenta.

354

00:21:16,483 --> 00:21:17,317

Ten.

355

00:21:18,068 --> 00:21:19,069

Pruébate este.

356

00:21:19,611 --> 00:21:21,780

¿Qué es eso de "noche polar"?

357

00:21:21,863 --> 00:21:23,073

Empieza hoy.

358

00:21:23,156 --> 00:21:25,200

No hay luz de sol en meses.

359

00:21:25,284 --> 00:21:27,035

Estas deben servir un rato.

360

00:21:28,161 --> 00:21:30,747

Esperemos que un rato sea suficiente.

361
00:21:34,334 --> 00:21:36,461
[música de tensión]

362
00:21:46,805 --> 00:21:49,433
[murmullos indistintos]

363
00:21:59,401 --> 00:22:02,070
Tenemos compañía,
varias camionetas vienen volando.

364
00:22:02,154 --> 00:22:02,988
No se muevan.

365
00:22:03,071 --> 00:22:05,157
[música se torna ominosa]

366
00:22:07,451 --> 00:22:09,369
[vehículo se acerca]

367
00:22:10,829 --> 00:22:13,415
[chirrido de frenos]

368
00:22:17,336 --> 00:22:19,713
- [pitido]
- [Odell] Dejaré la línea abierta.

369
00:22:21,840 --> 00:22:23,842
[música ominosa continúa]

370
00:22:31,975 --> 00:22:32,809
Nos encontró.

371
00:22:32,893 --> 00:22:34,436
Incluso hasta acá.

372

00:22:34,519 --> 00:22:35,645
Oye, oye, Gus.

373
00:22:36,855 --> 00:22:38,815
Vamos a llegar a esa cueva.

374
00:22:38,899 --> 00:22:40,192
Te lo prometo.

375
00:22:41,526 --> 00:22:43,695
[música sombría]

376
00:22:48,784 --> 00:22:51,203
[niega] No otra vez.

377
00:22:51,912 --> 00:22:54,414
Okey, no. No voy a dejar que nadie...

378
00:22:55,332 --> 00:22:56,500
[gritos]

379
00:22:57,334 --> 00:22:58,668
Todo el mundo abajo.

380
00:22:58,752 --> 00:22:59,586
No hagan ruido.

381
00:22:59,669 --> 00:23:00,629
[jadean]

382
00:23:03,340 --> 00:23:05,217
[murmillos indistintos]

383
00:23:05,300 --> 00:23:07,594
[murmuran temblorosos]

384
00:23:07,677 --> 00:23:10,180
[música ominosa]

385
00:23:27,948 --> 00:23:29,533
[zumbido de cinta]

386
00:23:29,616 --> 00:23:31,576
[Dr. Singh por altavoz]
Los últimos diez años,

387
00:23:32,202 --> 00:23:35,205
todos se han preguntado cuál fue primero:

388
00:23:35,288 --> 00:23:38,166
¿los híbridos o el virus?

389
00:23:40,001 --> 00:23:42,087
- La pregunta real es...
- [repite a la vez]

390
00:23:43,338 --> 00:23:45,132
...¿en dónde empezó todo?

391
00:23:46,258 --> 00:23:49,261
Todos creímos
que fue en Fort Smith, pero ahora...

392
00:23:50,011 --> 00:23:51,638
al fin sé la verdad.

393
00:23:53,682 --> 00:23:55,016
Todo empezó...

394
00:23:56,059 --> 00:23:57,227
en Alaska.

395

00:23:58,270 --> 00:24:01,356
Lo que haya creado al virus y a Gus.

396

00:24:02,357 --> 00:24:05,652
Si realmente es el primer híbrido,

397

00:24:05,735 --> 00:24:09,781
lo que lo haya hecho, lo que sea
que esté fluyendo por sus venas,

398

00:24:09,865 --> 00:24:15,078
vino de algo que los científicos
encontraron allá en el hielo.

399

00:24:19,332 --> 00:24:20,917
La Sangre de la Tierra.

400

00:24:21,835 --> 00:24:23,295
Es lo que encontraron.

401

00:24:24,629 --> 00:24:28,133
Es una célula madre universal
y la llave de todo.

402

00:24:29,426 --> 00:24:32,429
La cura para el virus

403

00:24:32,512 --> 00:24:34,222
y para los niños.

404

00:24:34,764 --> 00:24:37,058
Los niños humanos.

405

00:24:38,143 --> 00:24:39,728
No más híbridos.

406

00:24:40,520 --> 00:24:43,064
[música sombría]

407

00:24:45,942 --> 00:24:47,986
¿Quién carajos eres?

408

00:24:48,570 --> 00:24:49,863
¿Quieres saber?

409

00:24:53,825 --> 00:24:55,994
Vine aquí para hacerles una propuesta.

410

00:24:56,870 --> 00:25:00,874
Por años, mi esposo,
que en paz descanse, y yo

411

00:25:00,957 --> 00:25:02,250
tuvimos un sueño.

412

00:25:02,334 --> 00:25:05,837
Todo lo que queríamos
era tener un nieto humano y normal.

413

00:25:05,921 --> 00:25:07,088
Un legado.

414

00:25:07,172 --> 00:25:11,134
Buscamos por todos lados
una manera de hacer que eso pasara.

415

00:25:11,218 --> 00:25:15,514
Y tal vez de salvar a la humanidad
en el camino.

416

00:25:16,389 --> 00:25:17,432
SE BUSCA

417

00:25:17,516 --> 00:25:19,976
Este niño venado..

418

00:25:21,686 --> 00:25:25,941
y lo que él tiene escondido
en sus huesitos pequeños

419

00:25:26,024 --> 00:25:28,985
es la clave de ese sueño.

420

00:25:29,945 --> 00:25:30,987
Está aquí.

421

00:25:31,821 --> 00:25:33,031
Y uno de ustedes

422

00:25:33,657 --> 00:25:36,493
va a decirme dónde puedo encontrarlo.

423

00:25:38,370 --> 00:25:39,287
O..

424

00:25:42,165 --> 00:25:44,918
voy a hacer que mis nietos
vengan y los saluden.

425

00:25:45,001 --> 00:25:47,671
[niños lobo gruñen y rugen]

426

00:25:47,754 --> 00:25:48,880
[música de tensión]

427

00:25:48,964 --> 00:25:50,632
[gimen temblorosos]

428
00:25:58,181 --> 00:26:00,350
[gruñen]

429
00:26:00,433 --> 00:26:01,810
[gritos]

430
00:26:04,229 --> 00:26:07,524
Como verán, no heredaron mis encantos.

431
00:26:07,607 --> 00:26:10,944
- [niños lobo gruñen]
- [Zhang] Entonces, ¿qué van a hacer?

432
00:26:11,528 --> 00:26:12,654
[campanilla]

433
00:26:12,737 --> 00:26:14,990
[tictac de temporizador]

434
00:26:16,324 --> 00:26:18,076
Tienen cinco minutos.

435
00:26:18,702 --> 00:26:21,162
Debemos sacarte de aquí.
¿Dónde hay otra salida?

436
00:26:21,246 --> 00:26:22,831
No hay por dónde salir.

437
00:26:23,707 --> 00:26:26,918
[respira agitado]

438
00:26:27,002 --> 00:26:29,421
[música de tensión]

439

00:26:36,094 --> 00:26:37,387
[gruñe]

440
00:26:42,559 --> 00:26:43,852
[gruñe]

441
00:26:45,895 --> 00:26:46,730
[exhala]

442
00:26:58,700 --> 00:27:00,368
[jadea]

443
00:27:00,994 --> 00:27:01,911
[gruñe]

444
00:27:05,957 --> 00:27:07,834
[música se intensifica]

445
00:27:09,419 --> 00:27:11,171
[gruñe]

446
00:27:11,254 --> 00:27:13,673
[respira con dificultad]

447
00:27:13,757 --> 00:27:15,634
[pasos se acercan]

448
00:27:19,346 --> 00:27:20,180
¿Te ayudo?

449
00:27:21,181 --> 00:27:22,015
[jadea]

450
00:27:22,098 --> 00:27:23,975
Oh... [ríe]

451

00:27:24,059 --> 00:27:25,810
Ey, ey, cálmate.

452

00:27:25,894 --> 00:27:27,854
Oh, oh, ¿adónde vas?

453

00:27:29,064 --> 00:27:31,524
Oye, oye. Ven aquí, ven aquí.

454

00:27:31,608 --> 00:27:33,902
Tú puedes, Osa. Sí, ¿eh?

455

00:27:34,527 --> 00:27:36,071
Ya basta, Jordan.

456

00:27:36,154 --> 00:27:37,447
Oh...

457

00:27:37,530 --> 00:27:40,116
Creí que tenías que defenderte, ¿eh?

458

00:27:40,200 --> 00:27:41,326
Es lo que haces

459

00:27:41,409 --> 00:27:42,911
y es lo que siempre has hecho.

460

00:27:43,995 --> 00:27:45,538
Me cansé de pelear.

461

00:27:47,332 --> 00:27:48,541
[Wendy] Pero yo no.

462

00:27:48,625 --> 00:27:49,626
[acorde tenso]

463
00:27:52,879 --> 00:27:53,797
¿Wendy?

464
00:27:53,880 --> 00:27:55,799
[música suave]

465
00:27:55,882 --> 00:27:57,425
- [jadea]
- [Wendy] Aquí estoy.

466
00:27:59,010 --> 00:28:00,261
Y Gus también está.

467
00:28:00,345 --> 00:28:01,513
Necesitan ayuda.

468
00:28:02,597 --> 00:28:04,224
Pues ayudémoslos.

469
00:28:04,307 --> 00:28:05,266
Guíame.

470
00:28:09,396 --> 00:28:11,231
- [tictac de temporizador]
- [gritos]

471
00:28:11,314 --> 00:28:12,857
[gruñidos]

472
00:28:12,941 --> 00:28:15,568
[música ominosa]

473
00:28:19,155 --> 00:28:22,075
[Zhang] ¿Qué van a hacer?
Alguien aquí sabe algo.

474

00:28:22,158 --> 00:28:23,243
[Odell] ¡Ya déjennos!

475

00:28:24,035 --> 00:28:25,787
Mamá, las ventilas.

476

00:28:25,870 --> 00:28:26,788
¿Las ventilas qué?

477

00:28:26,871 --> 00:28:28,623
Llevan a la compuerta de servicio.

478

00:28:28,707 --> 00:28:31,960
Desde ahí podemos seguir las tuberías
hasta el camino del caribú.

479

00:28:32,043 --> 00:28:34,504
Excelente. ¿Cómo llegamos a las ventilas?

480

00:28:34,587 --> 00:28:35,714
Eso no importa.

481

00:28:39,676 --> 00:28:41,177
Son pequeñas.

482

00:28:44,264 --> 00:28:45,557
No para mí y Gus.

483

00:28:47,100 --> 00:28:48,268
No.

484

00:28:49,144 --> 00:28:50,311
No, no, no.

485

00:28:50,395 --> 00:28:51,855
Hay que quedarnos juntos.

486
00:28:52,439 --> 00:28:54,441
- Caramelo...
- No puedo dejarte.

487
00:28:54,524 --> 00:28:55,775
[Jepp] Sí, sí puedes.

488
00:28:56,276 --> 00:28:58,903
Tenemos que sacar a Gus
de aquí ahora, sin nosotros.

489
00:28:58,987 --> 00:29:00,447
No, Gus tiene razón.

490
00:29:00,530 --> 00:29:01,906
Hay que quedarnos juntos.

491
00:29:02,490 --> 00:29:03,575
Necesita apoyo.

492
00:29:06,161 --> 00:29:08,413
No, doc. Te equivocas.

493
00:29:09,622 --> 00:29:11,332
Él sabe cuidarse solo.

494
00:29:11,833 --> 00:29:13,626
[música emotiva]

495
00:29:17,505 --> 00:29:19,090
Yo no nos traje aquí.

496
00:29:19,758 --> 00:29:20,967

Tú lo hiciste.

497

00:29:21,050 --> 00:29:22,260

Y presiento...

498

00:29:22,802 --> 00:29:24,637

que también puedes con esto.

499

00:29:39,944 --> 00:29:41,446

No es una despedida.

500

00:29:43,656 --> 00:29:45,533

Gus, hay que irnos.

501

00:29:56,503 --> 00:29:59,005

Solo sigue tu gran corazón, ¿okey?

502

00:30:01,341 --> 00:30:02,217

Vete ya.

503

00:30:02,842 --> 00:30:04,302

[Dr. Singh] No, no puede.

504

00:30:05,011 --> 00:30:07,263

[música misteriosa]

505

00:30:07,847 --> 00:30:09,516

No. ¡No, no!

506

00:30:09,599 --> 00:30:12,435

¡Se supone que yo tengo que estar
en la cueva con Gus!

507

00:30:12,519 --> 00:30:17,023

Entonces, solo haz
lo que tú nos dijiste que hiciéramos.

508

00:30:18,858 --> 00:30:20,485

Ten fe.

509

00:30:24,989 --> 00:30:25,824

Quédate aquí.

510

00:30:25,907 --> 00:30:27,450

Oye, ¿adónde vas?

511

00:30:27,534 --> 00:30:28,535

[jadea]

512

00:30:29,244 --> 00:30:31,162

A conseguirle a Gus más tiempo.

513

00:30:31,663 --> 00:30:35,959

- [tictac de temporizador]

- [murmullos temblorosos]

514

00:30:36,543 --> 00:30:38,253

[alarma de temporizador]

515

00:30:38,336 --> 00:30:40,713

[música ominosa]

516

00:30:41,881 --> 00:30:42,924

[gruñidos]

517

00:30:43,007 --> 00:30:45,426

[hombre] No está aquí, ¡déjenos en paz!

518

00:30:48,096 --> 00:30:50,306

[Zhang] Ustedes se lo buscaron.

519

00:30:50,390 --> 00:30:51,224
[Jepp] Espera.

520
00:30:53,726 --> 00:30:55,979
[murmullos aliviados]

521
00:30:56,062 --> 00:30:57,814
[Zhang] Tommy Jepperd.

522
00:30:58,356 --> 00:31:00,149
[música se desvanece]

523
00:31:01,234 --> 00:31:03,987
Solía verte jugar todos los domingos.

524
00:31:06,281 --> 00:31:09,325
No creo que estés aquí
para decirme dónde está el niño.

525
00:31:09,409 --> 00:31:10,243
De hecho...

526
00:31:11,661 --> 00:31:12,537
te lo diré.

527
00:31:14,205 --> 00:31:15,915
Está muy lejos de aquí.

528
00:31:16,416 --> 00:31:18,459
[música de tensión]

529
00:31:25,717 --> 00:31:26,551
[jadea]

530
00:31:29,220 --> 00:31:30,513
Rápido, por aquí.

531

00:31:33,182 --> 00:31:37,353
Ahora, mejor date la vuelta
y vuelve a la tonta Texas.

532

00:31:37,937 --> 00:31:38,938
Oh.

533

00:31:39,022 --> 00:31:39,939
¿O qué?

534

00:31:40,440 --> 00:31:41,441
[Dr. Singh] ¡Alto!

535

00:31:43,109 --> 00:31:44,777
Lárgate de aquí, doc.

536

00:31:46,154 --> 00:31:47,363
Es cierto, señora Zhang.

537

00:31:50,867 --> 00:31:52,285
Gus ya está lejos.

538

00:31:56,873 --> 00:31:58,458
Pero le diré adónde va.

539

00:32:02,378 --> 00:32:03,212
Doc...

540

00:32:04,631 --> 00:32:06,925
¡Confiamos en ti, maldito idiota!

541

00:32:07,008 --> 00:32:08,509
¡Hijo de perra!

542

00:32:08,593 --> 00:32:10,428
Perdón, señor Jepperd.

543
00:32:11,346 --> 00:32:13,932
Pero te dije desde el principio

544
00:32:14,015 --> 00:32:15,808
que haría todo lo necesario.

545
00:32:17,018 --> 00:32:18,519
No importa lo que fuera.

546
00:32:19,103 --> 00:32:21,147
- Ey, ey, ey..
- [Zhang] Caballeros.

547
00:32:21,230 --> 00:32:22,231
[Dr. Singh] Ey, ey.

548
00:32:26,361 --> 00:32:28,780
[Zhang]
Lleven al doctor afuera, por favor.

549
00:32:30,156 --> 00:32:32,283
Pídele a Dios que me maten, doc.

550
00:32:32,367 --> 00:32:34,369
¡Pídele a Dios que me maten!

551
00:32:34,452 --> 00:32:35,828
Así será.

552
00:32:36,621 --> 00:32:38,581
Así será, Tommy.

553
00:32:38,665 --> 00:32:40,416

[música ominosa]

554

00:32:40,500 --> 00:32:43,044
[niños lobo gruñen]

555

00:32:45,880 --> 00:32:47,048
[acorde tenso]

556

00:32:47,131 --> 00:32:49,467
[gritos sobresaltados]

557

00:32:49,550 --> 00:32:51,469
[suena alarma]

558

00:32:51,552 --> 00:32:53,304
[música de tensión]

559

00:32:54,347 --> 00:32:56,224
[griterío]

560

00:32:59,060 --> 00:33:00,311
¡Libérenlos!

561

00:33:00,853 --> 00:33:02,772
[silba] ¡Ya, tráiganlos!

562

00:33:02,855 --> 00:33:04,649
- ¡Ya, ya, ya!
- [niños lobo gruñen]

563

00:33:06,651 --> 00:33:07,986
[hombre 1 gruñe]

564

00:33:09,570 --> 00:33:11,656
- [gruñidos feroces]
- [hombre 2 grita]

565

00:33:13,574 --> 00:33:14,742
¡Hay que salir de aquí!

566

00:33:16,911 --> 00:33:18,246
[hombre 3] ¡Atrápalo!

567

00:33:18,329 --> 00:33:19,414
[hombre 4] ¡Suéltame!

568

00:33:19,497 --> 00:33:20,331
[grita]

569

00:33:20,999 --> 00:33:22,250
[hombre 5] ¡Rápido!

570

00:33:22,333 --> 00:33:24,168
- [niño lobo gruñe]
- [gritan]

571

00:33:24,252 --> 00:33:25,962
[hombre 5] ¡Hay que salir de aquí!

572

00:33:26,963 --> 00:33:28,464
[mujer] ¡Abran las puertas!

573

00:33:29,257 --> 00:33:30,800
- [mordida]
- [grita]

574

00:33:31,384 --> 00:33:33,761
- [hombre 6 grita]
- [mordidas]

575

00:33:34,637 --> 00:33:37,056
[olfatea]

576
00:33:48,693 --> 00:33:51,237
[aúlla]

577
00:33:51,320 --> 00:33:52,739
[gruñen]

578
00:33:55,366 --> 00:33:58,369
[hombre por radio] Los muchachos
tienen el rastro del venado.

579
00:33:58,453 --> 00:33:59,620
Están en camino.

580
00:34:02,457 --> 00:34:04,375
[música tensa]

581
00:34:04,459 --> 00:34:06,377
[aullidos a lo lejos]

582
00:34:06,461 --> 00:34:08,796
[jadean]

583
00:34:09,547 --> 00:34:11,007
¿Dónde estamos?

584
00:34:12,341 --> 00:34:13,301
¡Ahí!

585
00:34:16,637 --> 00:34:17,513
¡Corre!

586
00:34:18,556 --> 00:34:19,640
Las tuberías.

587

00:34:20,141 --> 00:34:22,769
[Nuka] ¡Rápido! ¡Corre!

588
00:34:29,442 --> 00:34:30,693
Síguela hasta que acabe.

589
00:34:30,777 --> 00:34:33,988
Te llevará hasta llegar
al camino del caribú.

590
00:34:34,072 --> 00:34:35,907
Espera, ¿qué vas a hacer tú?

591
00:34:35,990 --> 00:34:38,868
No te preocupes por mí,
solo busca a tu mamá.

592
00:34:38,951 --> 00:34:40,703
Yo voy a volver por la mía.

593
00:34:43,122 --> 00:34:46,375
[aullidos a lo lejos]

594
00:34:54,092 --> 00:34:56,385
[niños lobo gruñen]

595
00:35:01,182 --> 00:35:03,392
[olfatean]

596
00:35:08,981 --> 00:35:11,734
[aullidos]

597
00:35:17,740 --> 00:35:18,658
Doctor Singh,

598
00:35:19,492 --> 00:35:20,993

veo que le gusta viajar.

599

00:35:21,077 --> 00:35:23,621
Estoy aquí por lo mismo que usted.

600

00:35:23,704 --> 00:35:26,040
Tal parece que compartimos
el mismo destino.

601

00:35:26,833 --> 00:35:30,920
Tú me mentiste
sobre esa supuesta cura en el zoológico,

602

00:35:31,003 --> 00:35:33,506
y ahora traicionaste a tus amigos.

603

00:35:33,589 --> 00:35:35,716
¿Por qué creería en una palabra que digas?

604

00:35:35,800 --> 00:35:36,634
Porque...

605

00:35:37,718 --> 00:35:39,846
tengo el diario personal

606

00:35:39,929 --> 00:35:42,473
del doctor James Thacker.

607

00:35:43,099 --> 00:35:47,812
La Sangre de la Tierra que está buscando
puede encontrarse en la cueva.

608

00:35:47,895 --> 00:35:50,565
Es exactamente adonde Gus se dirige.

609

00:35:50,648 --> 00:35:53,818

Sus recursos
y las respuestas de este libro

610

00:35:53,901 --> 00:35:55,319
nos guiarán a él.

611

00:35:56,946 --> 00:36:00,199
¿Qué tal si te mato
y me quedo con el diario?

612

00:36:05,705 --> 00:36:07,290
[Dr. Singh] Ahora,

613

00:36:07,373 --> 00:36:09,458
usted necesita llevarme.

614

00:36:09,542 --> 00:36:11,294
[música de tensión]

615

00:36:15,298 --> 00:36:18,259
Yo soy el único que sabe qué hacer

616

00:36:18,342 --> 00:36:20,344
cuando Gus nos lleve a esa cueva.

617

00:36:30,396 --> 00:36:34,942
[Thacker] Las oportunidades del universo
se han abierto ante mí ahora.

618

00:36:35,026 --> 00:36:38,863
[con eco] Todo fue develado
cuando sacrifiqué al venado.

619

00:36:38,946 --> 00:36:41,449
Cuando sacrifiqué al venado.

620

00:36:41,532 --> 00:36:43,451
Al venado...

621
00:36:43,534 --> 00:36:45,203
[viento sopla]

622
00:36:45,286 --> 00:36:46,871
[jadea]

623
00:36:58,299 --> 00:37:00,468
[música inquietante]

624
00:37:05,681 --> 00:37:07,683
[pisadas se acercan]

625
00:37:09,352 --> 00:37:11,812
[gruñidos]

626
00:37:13,940 --> 00:37:15,316
[gruñen]

627
00:37:24,408 --> 00:37:26,118
[niños lobo gruñen]

628
00:37:26,994 --> 00:37:27,954
¡Ah!

629
00:37:30,081 --> 00:37:32,083
[jadea]

630
00:37:32,166 --> 00:37:34,877
[gruñen feroces]

631
00:37:43,302 --> 00:37:45,096
[Gus gruñe]

632
00:37:51,852 --> 00:37:53,187
[jadea]

633
00:37:58,359 --> 00:38:01,195
[latidos]

634
00:38:01,988 --> 00:38:03,823
[silbido estridente]

635
00:38:03,906 --> 00:38:06,075
[niños lobo gruñen]

636
00:38:07,910 --> 00:38:10,371
[música inquietante continúa]

637
00:38:14,542 --> 00:38:17,420
[gruñen feroces]

638
00:38:23,634 --> 00:38:25,261
[gime]

639
00:38:35,813 --> 00:38:36,772
[gruñen]

640
00:38:39,400 --> 00:38:40,985
[niño lobo gimotea]

641
00:38:47,450 --> 00:38:49,452
[gruñe]

642
00:38:52,997 --> 00:38:54,206
[figura misteriosa gime]

643
00:38:57,293 --> 00:38:58,836
[jadea]

644
00:39:00,921 --> 00:39:02,965
[figura misteriosa resuella]

645
00:39:06,677 --> 00:39:08,971
[Gus gime]

646
00:39:10,222 --> 00:39:11,349
¡Aléjense!

647
00:39:11,432 --> 00:39:13,017
[Gus grita]

648
00:39:14,268 --> 00:39:15,269
¡Ya basta!

649
00:39:15,353 --> 00:39:17,104
[grita]

650
00:39:17,188 --> 00:39:19,148
¡Aléjense! [grita]

651
00:39:19,231 --> 00:39:21,650
¡Basta! ¡Aléjense de él!

652
00:39:22,985 --> 00:39:24,779
¡Aléjense de él!

653
00:39:24,862 --> 00:39:26,781
¡Largo, largo!

654
00:39:26,864 --> 00:39:28,783
[música se torna solemne]

655
00:39:29,992 --> 00:39:31,660

¡Largo, largo!

656
00:39:32,411 --> 00:39:34,497
[Gus grita]

657
00:39:34,580 --> 00:39:35,623
¡Aléjense!

658
00:39:35,706 --> 00:39:37,124
[grita]

659
00:39:37,208 --> 00:39:38,417
¡Basta!

660
00:39:38,501 --> 00:39:40,336
[Gus grita]

661
00:39:41,879 --> 00:39:44,256
¡Basta! ¡Ya!

662
00:39:44,340 --> 00:39:45,883
[grita]

663
00:39:45,966 --> 00:39:48,260
[latidos]

664
00:39:48,344 --> 00:39:49,804
[niños lobo gimotean]

665
00:39:50,888 --> 00:39:52,890
[respira agitado]

666
00:39:56,727 --> 00:39:59,730
[latidos se intensifican]

667

00:40:12,034 --> 00:40:15,121
[latidos continúan]

668

00:40:17,331 --> 00:40:20,251
[música amenazante]

SWEET TOOTH



8FLiX

Screenplays
Teleplays
Transcripts

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.